

## U u'uj uva' itz'ib'a b'en u Pablo te u Tito

### *Ni taq' b'en u Pablo itzii*

<sup>1</sup> Keche, vitz'in vatzik Tito. Ine' in Pablo apóstol tetz u Jesucristo. As ine' in ik'am Aak. As kat ichaj tzan in Aak seti', ex uva' txaael ve't ex ta'n Aak, ti' uva' la etootzi ve't isuuchil u jikla yole' uva' alel kan ta'n Aak,

<sup>2</sup> tan ye'l yol nichuli Aak. As Aake' kat altzi'n uva' at itiichajil u qaanxelale' k'atz Aak la ib'ane', tul uva' ye'xnik chee u vatz tx'ava'e'. As a' u kutiichajile' uva' k'ujle'l kuk'u'l sti' cheel.

<sup>3</sup> As a' u yole' uva' kat etootzi ta'n u Tiixhe' tul uva' kat b'ex ilej u q'iie' ti' valat u yole' ta'n Aak, tan a'e' uva' alel sve ta'n Aak ti' uva' la unb'ane', tan Aake' ni q'alpun o'.

<sup>4</sup> As tuk untz'ib'a b'en uma'l u u'uj see Tito, tan ech axhe' eche' umaj unk'aol, tan uma'l kuxh ve't k'ujleb'al kuk'u'l ti' u Tiixhe'. As u Kub'aal Tiixhe' tuk' u Kub'aal Jesucristo, u q'alpun qetze', la b'anon b'a'nil see. As Aake' la txumun ve't avatz. As Aak nib'anon uva' b'a'n qatin sukuvatzaj.

### *Nik'ujb'a' u Pablo u taq'on u Tito*

<sup>5</sup> Tan esti'e' kat vaq' kan axh tu u Creta ti' ab'angat isuuchil unq'a uxhchile' tzitzi' uva' va'lexhla txumb'al nichus te unq'a qitz'in qatzike'. As la ak'ujb'a' unq'a q'esale' xo'l unq'a qitz'in qatzike' tu junun tenam eche' uva' kat unk'ujb'a' kan axh sti'.

<sup>6</sup> As a' unq'a naje' la ak'ujb'a' uva' ye'l umaj va'lexhla yol ni talpu sti'. As ye'l uma'toj ixoj la ichuk naj ti' u tixqele'. As ye'l umaj va'lexhla txumb'al ni tab'il ti' unq'a me'al

ik'aol naje'. As niman tetz Tiixh unq'a me'al ik'aole'. As jit paasan tzii la ib'ane'.

<sup>7</sup> Tan a' u taq'on u Tiixhe' la til unq'a naje' uva' la ak'ujb'a' kan. Esti'e' uva' techal chit uva' b'a'n itxumb'al la ib'ane', as ye' la toksa tib' naj snimil, as ye' la tx'i'tzi'l tu naj, as ye' la ul ivi' naj, as jit q'ab'a'mil naj, as jit chukul ch'a'o naj la ib'ane', as jit kuxh u puaje' la titz'a naj, as ye' la isub' naj vimoole' ti' itx'akat ipuaj.

<sup>8</sup> Pet atoj ok taama naj ti' u b'a'ne'. As la taq' naj ivatb'al unq'a qitz'in qatzike'. As b'a'n itxumb'al naj la ib'ane', tan la pal naj stuul kam uva' la ib'an naj. As la til je' tib' naj.

<sup>9</sup> As a' kuxh isuuchil u jikla yole' la ichus naj, eche' uva' kat chuspu te naj b'axa. As ye' la inima naj uma'toj chusb'al uva' jit tetz u Tiixhe'. As ech la oleb'kat naje' ti' ik'ujb'a't ik'u'l unq'a qitz'in qatzike' ta'n unq'a b'a'nla chusb'ale' uve' la ichus naj. As la oleb' naj ti' teesal iq'ii unq'a ichusb'al unq'a uxhchile' uve' ye' ni niman u Tiixhe'.

<sup>10</sup> Tan nimal kuxh unq'a paasan tziie' ati uve' ni alon uva' latel kuxh eesal unb'iil vichi'ol unq'a ne' xaake'. As nichus chajnaj unq'a chusb'ale' uva' ye'l kuxh itxa'k. As ni teesa chajnaj unq'a qitz'in qatzike' tu b'ey.

<sup>11</sup> Aal b'a'ne' uva' la amaj ivatz chajnaj ti' ichusune', tan ni tok chajnaj tulaj kab'al ti' iyansal itxumb'al unq'a qitz'in qatzike'. As a' kuxh unq'a chusb'ale' uve' ye'l itxa'k nichus chajnaj ti' itx'akat ipuaj.

<sup>12</sup> As ech nib'an chajnaje' eche' uva' kat tal uma'l u naj uva' atik itxumb'al uva' aa Creta, tan ech kat tal kan naj ile' ti' unq'a imoole': «Chulin yol kuxhe' unq'a kumoole' uva' aa Creta. As ech chajnaje' eche' txokop uva' paasan vi' tuul, tan salq'e'ay kuxh chajnaj,» ti'k u naje'.

<sup>13</sup> As an chite' viyol u naje' uve' kat tal kan. Esti'e' uva' tii chit axh ti' talax isuuchil te chajnaj uva' va'lexhla chusb'al nichus chajnaj. As la inima chajnaj unq'a jikla yole' tuk'

unq'a qitz'in qatzik unpajte.

<sup>14</sup> As ye' la nimal unq'a yole' uva' cheenal kuxh xo'l unq'a tiaal Israele'. As mita'n la nimal iyol unq'a naje' uva' ni teesa tib' k'atz u jikla yole'.

<sup>15</sup> Tan asoj jik ve't vitxumb'al umaj uxhchil, as jik chit unq'a vee' skajayil svatz. Pet ech koj unq'a uxhchile' uva' yannajlu vitxumb'ale', tan va'lexh unq'a vee' ste skajayil.

<sup>16</sup> Tan k'uxh ni tal unq'a uxhchile' uva': «Ootzimal ve't u Tiixhe' sqa'n,» taq'e' ni tale', as tuk' vitxumb'ale' nik'uchkat uva' ye'l u Tiixhe' ninima, tan a' chite' ye'l tokeb'al k'atz u Tiixhe' ta'n vipaasan tziile'. As ye'l umaj b'a'n la itx'ol ib'anata'.

## 2

### *Niyolon u Pablo ti' u b'a'nla chusb'al tetz u Tiixh*

<sup>1</sup> Pet ech koj axh, Tito, tan a' unq'a yole' la aale' uve' nik'ul tib' tuk' unq'a jikla chusb'ale' tetz u Tiixhe'.

<sup>2</sup> As la aal te unq'a q'esla chaj naje' xo'l unq'a qitz'in qatzike' uva' b'a'n itxumb'al la ib'ane'. As la titz'a chajnaj sb'a'n kam unq'a vee' la ib'an chajnaj. As k'ujle'l ik'u'l ti' u Tiixhe'. As la ixo'ni unq'a qitz'in qatzike'. As ye' la pal ik'u'l ti' ik'uchat u b'a'ne' k'uxh la ipaleb'e k'axk'o.

<sup>3</sup> As echat la aal te unq'a ixoje' uva' q'estu ve'te' ti' uva' la ik'uch ve't cha'ma uva' nixo'va cha'ma u Tiixhe' ti' ib'anat u b'a'ne'. As ye' la icheesa cha'ma ipaav imool. As ye' la q'ab'an cha'ma. Pet la ichus cha'ma unq'a uxhchile' ti' uva' la ib'an u b'a'ne'.

<sup>4</sup> As la ichus cha'ma unq'a ixoje' uva' txulte'le' ti' uva' la ixo'ni unq'a ixoje' vitzumele' tuk' unq'a italaj intxa'e'.

<sup>5</sup> As la titz'a unq'a ixoje' sb'a'n kam unq'a vee' la ib'ane'. As jik koj chit itxumb'al cha'ma la ib'ane'. As la til cha'ma isuuchil u tatine' tikab'al. As b'a'nla aama chit cha'ma la

ib'ane'. As la inima cha'ma vitzumele', aq'al uva' ye' la eesal iq'ii viyol u Tiixhe'.

<sup>6</sup> As la ab'eya te unq'a chelem naje' unpagte uva' la titz'a chajnaj sb'a'n ti' unq'a vee' la ib'an chajnaj.

<sup>7</sup> Axh la k'uchun u jikla txumb'ale' jank'al uve' la ab'ane'. As tul uva' la chusun axh, as jik chit atxumb'al la ab'ane'. As ye' la achuli yol.

<sup>8</sup> As b'a'n ayolone' la ab'ane', aq'al uva' ye' la chee ve't iyol unq'a uxhchile' uve' nich'o'n taama sqi'. As la kuxh ch'ixvu ve't unq'a uxhchile'.

<sup>9</sup> As la ab'eya te unq'a uxhchile' uve' ato'k sk'amil xe' umaj u b'aal aq'on ti' uva' jik chit la inima unq'a k'ame' u b'aal aq'one'. As ye' la itzaq'b'e u k'ame' u b'aal aq'one'. Pet aal la inima, aq'al uva' b'a'n la b'en te u b'aal aq'one'.

<sup>10</sup> As telq'ak chajnaj tetz u b'aal aq'one'. Pet jikla aama chit chajnaj la ib'ane' kam uva' la ib'an chajnaj, aq'al uva' la toksa chajnaj iq'ii u chusb'ale' uve' nichuspu te chajnaj ti' u Tiixhe', u q'alpun qetze'.

<sup>11</sup> As ech unq'a yole' la aal te unq'a qitz'in qatzike', tan kat ik'uch ve't u Tiixhe' vib'a'nile' ti' kuq'alpule' skukajayil.

<sup>12</sup> As kat ichus o' u Tiixhe' tuk' vib'a'nile' ti' uva' la qeesa qib' vatz u va'lexhe'. As ye' la qachva unq'a vatz tx'ava'illa txumb'ale'. Pet b'a'n kutxumb'al la ib'ane' vatz unq'a tename'. As jik chit la kuxo'va u Tiixhe'.

<sup>13</sup> As nu kuchiib'e' ti' kutx'eb'at u achveb'alla q'ii'e' tul uva' la ul ik'uch tib' u kuTiixhe' uva' nim talche' uva' Jesucristo, u q'alpun qetze'.

<sup>14</sup> As Aake' uve' kat taq' tib' kamoj sqi' ti' teq'ot el tzan o' Aak tu u va'lexhe'. As kat ijosq'i ve't Aak u qaanxelale' ti' toksat ve't o' Aak sitenamil. As aya'l chit ve't kuk'u'l ti' kub'anat u b'a'ne'.

<sup>15</sup> As a' unq'a yole' uve' la aal te unq'a qitz'in qatzike'. As la ak'ujb'a' ik'u'l. As la ab'eya ste unpajte, tan a' eejele'me'. As ye' la aaq' tokeb'al umaj uxhchil ti' teesat iq'ii vayole'.

### 3

#### *Jik ve't uxhchil ta'n vib'a'nil u Tiixh*

<sup>1</sup> As la oolsa sk'u'l unq'a qitz'in qatzike' uva' la chit inima unq'a ijlenaale' tuk' unq'a uxhchile' uve' ni ilon isuuchil unq'a tename'. As niman yol chit unq'a qitz'in qatzike' la ib'ane'. As aya'l chit ik'u'l ti' ib'angat u b'a'ne'.

<sup>2</sup> As teesak kuxh unq'a qitz'in qatzike' iq'ii umaj uxhchil. As jit aach'a'o la ib'ane', pet b'a'n itxumb'al la ib'ane' te unq'a uxhchile' skajayil. As ye' la ije'sa tib' vatz unq'a uxhchile',

<sup>3</sup> tan echik u kutxumb'ale' nik kub'an b'axa eche' uve' nib'an unq'a tename' cheel, tan ye' nik ib'en sqe ti' u b'a'nla yole'. As o'ik paasan tzii. As tz'ejxinalik kuxh u kutxumb'ale', tan b'uchelik kuxh o' ta'n u paave' tuk' unq'a tacha'v u kuchi'ole'. As a'ik kuxh u va'lexhe' nik kub'ane', tan nik ich'o'nsa tib' qaama sukuvatjaz. As nikat ichi'an qaama sqi'aj.

<sup>4</sup> Pet k'uxh echik u kutxumb'ale', as kat ik'uch ve't u Tiixhe' vib'a'nile' sqe uva' ni q'alpun o' ti' ik'uchat ve't Aak uva' xo'n ve't unq'a tename' skajayil te Aak.

<sup>5</sup> As kat iq'alpu ve't o' Aak. As jit ti' umaj jik kat kub'ana. Pet ti' uva' kat itxum Aak kuvatz, as kat iq'alpu o' Aak. As kat ijosq'i ve't Aak u qaaxelale'. As kat taq' ve't Aak itiichajil u qaaxelale'. As ak' ve't u kutxumb'ale' kat ib'an Aak ta'n u Tiixhla Espiritu

<sup>6</sup> uva' aya'l chit ik'u'l Aak kat toksa Aak tu u qaaxelale' ta'n u Jesucristo, u q'alpun qetze',

<sup>7</sup> aq'al uva' la b'en ve't o' me'al ik'aol Aak tan ti' uva' jik ve't o' vatz Aak ta'n vib'a'nil Aake'. As esti'e' uva' k'ujle'l ve't kuk'u'l uva' at ve't itiichajil u qaanxelale' k'atz Aak uva' ye'l iya'teb'al.

<sup>8</sup> As jikla yol chite' u yole'. As a' ni vale' uva' ye' la aya'sa aalat unq'a yole', aq'al uva' la iya'lu ve't tib' unq'a kumooole' uva' ni niman u Tiixhe' ti' ib'anat u b'a'ne'. As b'a'ne' unq'a yole' uve' ni val see, tan la txakon ti' unq'a uxhchile' skajayil.

<sup>9</sup> As eesa eeb' k'atz unq'a va'lexhla chaj txumb'ale'. Ech kole' unq'a yole' uve' ni talpu ti' unq'a q'esla kub'aale' eche' u yaaib'e' ti' u tzaq'ite' tuk' u ixvaiib'e', tan ye'l itxa'k unq'a yole'. As ye'le la txakon sqi'.

<sup>10</sup> Asoj ab'il uva' ye' la niman unq'a chusb'ale' uva' nachus te unq'a qitz'in qatzike', as ka'pajul la ab'eya ste. Pet asoj ye' la inima uva' la aal ste, as la eesa ve't el xo'l unq'a qitz'in qatzike',

<sup>11</sup> tan ootzimale' a'n uva' ab'il uva' ech vitxumb'ale' as a' uxhchile' uva' kat teesa tib' tu b'ey, tan kat paavin ve'te'. As an kuxh u uxhchile' ni k'uchun uva' aapaav ve'te'.

### *Ni taq' u Pablo itxumb'al u Tito*

<sup>12</sup> As tul la unchaj b'en u Artemas moj u Tíquico ti' b'en tilat axh, as la oojela eeb' ti' ul eelat in tu u Nicópolis, tan tzitzi' la atinkat in tu q'ala'e' uve' ni vale'.

<sup>13</sup> As aya'l chit ak'u'l laloch u Zenas uva' ni ilon isuuchil u leye' tuk' u Apolos. As la aaq' te chajnaj kam uva' la sa'vit ti' chajnaj tul uva' la pal til ex chajnaj.

<sup>14</sup> As lachus unq'a qitz'in qatzike' ti' uva' a' u b'a'ne' la ib'ane'. As la iloch ka't unq'a uxhchile' uva' kam nisa'vit sti'. As ech ik'uchate' uva' at vib'a'nil u Tiixhe' sk'atz.

### *Niya' ve't u Pablo ti' iq'iilat b'en u Tito*

<sup>15</sup> As jank'al unq'a qitz'in qatzike' uve' at sunk'atz as ni taq' b'en itzii see. As la aal vitzii' te unq'a qitz'in qatzike' uve' xo'n o' ste, tan uma'l kuxh ve't k'ujleb'al kuk'u'l stuk' ti' u Kub'aale'. As a' vib'a'nil u Tiixhe' la atin sek'atz sekajayil. Ech chit la ib'ane'. An chite'.

## **U ak' Testamento tu kuyob'al** **New Testament in Ixil Nebaj; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Nebaj

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Ixil

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-07



